



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2010-17**

**under the**

**FAMILY SERVICES ACT  
(O.C. 2010-70)**

*Filed February 17, 2010*

**1 Section 23.1 of New Brunswick Regulation 83-85 under the Family Services Act is amended**

*(a) by adding before subsection (1) the following:*

**23.1(0.1)** In this section, “staff member” includes an operator no matter what percentage of time he or she spends providing day care services directly to children.

*(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**23.1(2)** A check with the Department shall be in respect of

*(a)* a court order based on a finding by the court that a person has endangered a child’s security or development as described in paragraphs 31(1)(a) to (g) of the Act or a person’s security as described in paragraphs 37.1(1)(a) to (g) of the Act,

*(b)* a finding by the Minister, as the result of an investigation by the Minister, that a person has endangered the security or development of a child as described in paragraphs 31(1)(a) to (g) of the Act, where the person has been informed of the finding of the Minister, and

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2010-17**

**pris en vertu de la**

**LOI SUR LES SERVICES À LA FAMILLE  
(D.C. 2010-70)**

*Déposé le 17 février 2010*

**1 L’article 23.1 du Règlement du Nouveau-Brunswick 83-85 pris en vertu de la Loi sur les services à la famille est modifié**

*a) par l’adjonction de ce qui suit avant le paragraphe (1) :*

**23.1(0.1)** Dans le présent article, « membre du personnel » comprend un responsable, peu importe le pourcentage du temps que celui-ci consacre à dispenser directement des services de garderie à des enfants.

*b) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**23.1(2)** Toute vérification effectuée auprès du ministère porte :

*a)* sur une conclusion de la cour tirée dans une ordonnance indiquant que la personne a menacé la sécurité ou le développement d’un enfant tel qu’il est énoncé aux alinéas 31(1)a) à g) de la Loi ou la sécurité d’une personne tel qu’il est énoncé aux alinéas 37.1(1)a) à g) de la Loi;

*b)* sur une constatation à laquelle le Ministre a procédé par suite d’une enquête qu’il a menée indiquant que la personne a menacé la sécurité ou le développement d’un enfant tel qu’il est énoncé aux alinéas 31(1)a) à g) de la Loi, lorsqu’elle a été informée de cette constatation;

(c) a finding by the Minister, as the result of an investigation by the Minister, that a person has endangered the security of another person as described in paragraphs 37.1(1)(a) to (g) of the Act, where the person has been informed of the finding of the Minister.

*(c) by repealing subsection (3) and substituting the following:*

**23.1(3)** An operator of a day care center shall ensure that a check under subsection (1) is conducted before the person becomes a staff member.

*(d) by adding after subsection (4) the following:*

**23.1(4.1)** An operator of a day care center shall ensure that a copy of the checks under subsections (1) and (4) are kept at each individual day care center.

**23.1(4.2)** An operator of a day care center may employ or otherwise engage a person as a staff member if the person has been convicted of an offence under section 253 of the *Criminal Code* (Canada) but that staff member shall not transport any child in a motor vehicle while acting in the course of his or her employment for five years after the date of his or her conviction.

**2** *Schedule C of the Regulation is repealed and the attached Schedule C is substituted.*

c) sur une constatation à laquelle le Ministre a procédé par suite d'une enquête qu'il a menée indiquant que la personne a menacé la sécurité d'une autre personne tel qu'il est énoncé aux alinéas 37.1(1)a) à g) de la Loi, lorsqu'elle a été informée de cette constatation.

*c) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

**23.1(3)** Le responsable d'une garderie s'assure que la vérification prévue au paragraphe (1) est effectuée avant que la personne qui n'est pas membre du personnel le devienne.

*d) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (4) :*

**23.1(4.1)** Le responsable d'une garderie s'assure qu'est conservée au dossier de chaque installation de garderie copie des vérifications prévues aux paragraphes (1) et (4).

**23.1(4.2)** Le responsable d'une garderie peut employer ou engager de toute autre manière comme membre du personnel une personne qui a été déclarée coupable d'une infraction prévue à l'article 253 du *Code criminel* (Canada), mais il est interdit à cette personne pendant cinq ans à partir de la date de sa déclaration de culpabilité de transporter un enfant dans un véhicule à moteur quand elle exerce son emploi.

**2** *L'annexe C du Règlement est abrogée et remplacée par l'annexe C ci-jointe.*

**SCHEDULE C  
CRIMINAL CODE**

**ANNEXE C  
CODE CRIMINEL**

<b>Section</b>	<b>General Description of Offence</b>	<b>Article</b>	<b>Description générale de l'infraction</b>
151	Sexual interference	151	Contacts sexuels
152	Invitation to sexual touching	152	Incitation à des contacts sexuels
153	Sexual exploitation	153	Exploitation sexuelle
153.1	Sexual exploitation of person with disability	153.1	Personnes en situation d'autorité
155	Incest	155	Inceste
159	Anal intercourse	159	Relations sexuelles anales
160	Bestiality	160	Bestialité
162	Voyeurism	162	Voyeurisme
163	Corrupting morals	163	Corruption des moeurs
163.1	Child pornography	163.1	Pornographie juvénile
167	Immoral theatrical performance	167	Représentation théâtrale immorale
168	Mailing obscene matter	168	Mise à la poste de choses obscènes
170	Parent or guardian procuring sexual activity	170	Père, mère ou tuteur qui sert d'entremetteur
171	Householder permitting sexual activity	171	Maître de maison qui permet des actes sexuels interdits
172	Corrupting children	172	Corruption d'enfants
172.1	Luring a child	172.1	Leurre
173	Indecent acts	173	Actions indécentes
175	Causing disturbance, indecent exhibition, loitering	175	Troubler la paix, etc.
212	Procuring	212	Proxénétisme
218	Abandoning child	218	Abandon d'un enfant
219	Criminal negligence	219	Négligence criminelle
220	Causing death by criminal negligence	220	Fait de causer la mort par négligence criminelle
221	Causing bodily harm by criminal negligence	221	Causer des lésions corporelles par négligence criminelle
229 - 240	Murder, manslaughter and infanticide	229 à 240	Meurtre, homicide involontaire coupable et infanticide
241	Counseling or aiding suicide	241	Fait de conseiller le suicide ou d'y aider
242	Neglect to obtain assistance in child birth	242	Négligence à se procurer de l'aide lors de la naissance d'un enfant
243	Concealing body of child	243	Suppression de part
244	Discharging firearm with intent	244	Décharger une arme à feu avec une intention particulière
244.1	Causing bodily harm with intent - air gun or pistol	244.1	Fait de causer intentionnellement des lésions corporelles - fusil ou pistolet à vent
245	Administering noxious things	245	Fait d'administrer une substance délétère
246	Overcoming resistance to commission of offence	246	Fait de vaincre la résistance à la perpétration d'une infraction
264	Criminal harassment	264	Harcèlement criminel
264.1	Uttering threats	264.1	Proférer des menaces
265, 266	Assault	265 et 266	Voies de fait
267	Assault with a weapon or causing bodily harm	267	Agression armée ou infliction de lésions corporelles
268	Aggravated assault	268	Voies de fait graves
269	Unlawfully causing bodily harm	269	Lésions corporelles
269.1	Torture	269.1	Torture
270	Assaulting a peace officer	270	Voies de fait contre un agent de la paix

271	Sexual assault	271	Agression sexuelle
272	Sexual assault with a weapon, threats to a third party or causing bodily harm	272	Agression sexuelle armée, menaces à une tierce personne ou infliction de lésions corporelles
273	Aggravated sexual assault	273	Agression sexuelle grave
273.3	Removal of child from Canada	273.3	Passage d'enfants à l'étranger
279 - 283	Kidnapping, hostage taking, abduction	279 à 283	Enlèvement, prise d'otage et rapt
318	Advocating genocide	318	Encouragement au génocide
319	Public incitement of hatred	319	Incitation publique à la haine
322	Theft	322	Vol
330	Theft by person required to account	330	Vol par une personne tenue de rendre compte
331	Theft by person holding power of attorney	331	Vol par une personne détenant une procuration
336	Criminal breach of trust	336	Abus de confiance criminel
343 - 346	Robbery and extortion	343 à 346	Vol qualifié et extorsion
348	Breaking and entering with intent, committing offence or breaking out	348	Introduction par infraction dans un dessein criminel
356	Theft from mail	356	Vol de courrier
363	Obtaining execution of valuable security by fraud	363	Obtention par fraude de la signature d'une valeur
368	Uttering forged document	368	Emploi d'un document contrefait
374	Drawing document without authority	374	Rédaction non autorisée d'un document
380	Fraud	380	Fraude
423	Intimidation	423	Intimidation
430	Mischief	430	Méfait
431	Attack on premises, residence or transport of internationally protected person	431	Attaque contre les locaux officiels, le logement privé ou les moyens de transport d'une personne jouissant d'une protection internationale
433 - 436.1	Arson and other fires	433 à 436.1	Crime d'incendie et autres incendies
444 - 445	Cattle and other animals	444 et 445	Bétails et autres animaux
445.1 - 447	Cruelty to animals	445.1 à 447	Cruauté envers les animaux